

## **Curso Sequencial de Complementação em Estudos Hispano-americanos**

### **DADOS GERAIS DO CURSO**

#### **1- Campo de saber:**

- Estudos Hispano-Americanos

#### **2- Unidades envolvidas:**

- Cursos de Bacharelado e de Licenciatura em História
- Cursos de Bacharelado e de Licenciatura em Letras Português/Espanhol

#### **3- Unidade universitária responsável pela certificação**

- Escola de Filosofia, Letras e Ciências Humanas (EFLCH-UNIFESP)

#### **4- Proponentes do curso:**

Andreia dos Santos Menezes (Letras)  
Graciela Alicia Foglia (Letras)  
Greice de Nóbrega e Sousa (Letras)  
Ivan Rodrigues Martin (Letras)  
Joana de Fátima Rodrigues (Letras)  
José Carlos Vilaradaga (História)  
Mariana Martins Villaça (História)  
Neide Elias (Letras)  
Rafael Ruiz González (História)  
Rosângela Aparecida Dantas de Oliveira (Letras)  
Silvia Etel Gutiérrez Bottaro (Letras)

#### **5- Público-alvo**

Alunos regularmente matriculados e alunos egressos que tenham concluído cursos de graduação na EFLCH-Unifesp a partir de 22/05/2017 e que façam jus ao certificado, conforme especificado no item 8 de esta proposta. Esses alunos poderão solicitar o certificado junto às secretarias dos cursos de graduação envolvidos neste Curso Sequencial: Cursos de Bacharelado e de Licenciatura em História e Cursos de Bacharelado e de Licenciatura em Letras Português/Espanhol.

## 6 - Justificativa

O Curso Sequencial de Complementação em "Estudos Hispano-Americanos" é um programa de formação interdepartamental dedicado a aprofundar o conhecimento sobre aspectos relativos à Hispano-américa. Comprometido com a pesquisa nos campos de saber desse universo desenvolvida nos Departamentos de História e de Letras da Escola de Filosofia, Letras e Ciências Humanas da Universidade Federal de São Paulo, este programa de estudos prevê que os alunos cumpram um conjunto de créditos em unidades curriculares de História da América, de Língua Espanhola e de Literaturas em Castelhana.

Uma formação direcionada mais especificamente a conhecimentos dessa natureza permite aos estudantes interessados trilhar os caminhos da pesquisa e/ou do ensino, adquirindo um domínio mais abrangente da história, da literatura, da língua e da cultura geral, da Hispano-américa. Nesse sentido, a oferta de perspectivas tão diversas quanto complementares de abordagens pode contribuir de maneira importante para familiarizar o estudante com toda uma rede de saberes fundamentais, com todo um patrimônio cultural valioso para a pesquisa e o ensino na área. Nesse sentido, o Curso Sequencial permite ao aluno o reconhecimento de uma trajetória de estudos que contempla áreas diferentes, porém voltadas a temáticas comuns ao mundo hispano-americano, ratificando o estímulo à formação interdisciplinar que é uma prerrogativa do projeto inicial de criação da EFLCH-UNIFESP.

Esta mesma formação possibilita o acesso a um repertório específico, capacitando de forma diferenciada os estudantes para ingressar no mercado editorial, cultural e/ou de trabalho voltado ao mundo hispânico e hispano-americano. A certificação obtida com o curso sequencial favorece, ainda, a participação desses alunos em atividades, monitorias, estágios e eventos promovidos por instituições como o Memorial de América Latina, o Instituto Cervantes, o Programa de Pós-Graduação Integração da América Latina (Prolam-USP), a Associação Nacional de Pesquisadores e Professores de História das Américas (ANPHLAC), entre outros.

Outro aspecto que justifica esta Complementação de Estudos é que as cinco unidades curriculares que compõem o núcleo disciplinar exigido já constam como requisito para a integralização curricular dos cursos de graduação envolvidos neste programa, seja como UC obrigatória<sup>1</sup>, seja como UC eletiva<sup>2</sup>, seja como UC Optativa<sup>3</sup> ou de Domínio Conexo. Não há, portanto, qualquer acréscimo na quantidade de créditos ou de carga horária determinada para a integralização curricular dos alunos de cada um dos cursos integrantes. O presente programa também não implica qualquer alteração nos Planos Pedagógicos desses mesmos cursos; consiste apenas de uma orientação curricular, a partir de um conjunto de UCs de História da América, Língua Espanhola e Literaturas em Castelhana, que podem ser cursadas por qualquer aluno dos cursos de graduação envolvidos, em conformidade com os seus interesses de pesquisa e/ou de profissionalização. É importante dizer que, na perspectiva de formação interdisciplinar que norteia a proposta do campus, essa orientação curricular reforça o trânsito dos alunos pelos seus diferentes Departamentos e direciona os interessados a uma formação mais especializada.

Cabe ressaltar, ainda, que existem, dentro da EFLCH, eventos acadêmicos, projetos de extensão e atividades interdisciplinares tais como a Jornada Hispânica, organizada pelos estudantes do Curso de Letras Português-Espanhol, na qual alunos desse e de outros

---

<sup>1</sup> No caso dos cursos de Letras, são UCs obrigatórias as chamadas Unidades Curriculares de Formação Básica (UCFB) e as Unidades Curriculares de Complementação de Formação (UCCF).

<sup>2</sup> No caso dos cursos de Letras, as UCs eletivas são denominadas Unidades Curriculares de Livre-Escolha (UCLE)

<sup>3</sup> No caso dos cursos de Letras, são consideradas Unidades Curriculares Optativas (UCO) todas as unidades curriculares cursadas livremente pelo aluno cujas horas não são computadas para fins de integralização do curso de graduação, mas que poderão ser consideradas para a conclusão deste curso sequencial aqui proposto.

Departamentos apresentam as suas pesquisas em andamento, quando elas dizem respeito ao mundo hispânico; *Charlas de Cineclub*, projeto de extensão que promove ciclos de exposições e debates de cinema em língua espanhola organizado pela Área de Língua Espanhola e suas Literaturas do Departamento de Letras; o Colóquio de Cinema e Arte da América Latina, organizado pelo Departamento de História da Arte; os Grupos de Estudos "Ditadura e Memoriais" e "Memória e testemunho: representações da violência de Estado na literatura e no cinema", compostos por estudantes de Letras e História; bem como os seminários mensais do Laboratório de Pesquisas em História das Américas (LAPHA) e os encontros do GEHINCA (Grupo de Estudos de História Indígena e Colonial Americana), organizados no Departamento de História. Esses espaços institucionais vêm favorecendo e estimulando a troca de experiências e saberes sobre as sociedades hispano-americanas, e endossam a validade de se formalizar o Curso Sequencial.

Para além dos estímulos acadêmicos em nível local e nacional, devem-se mencionar, no plano internacional, o aumento das possibilidades de intercâmbio como com o Grupo Montevideo (acordo fechado com UNIFESP em 2019), entre as universidades de países pertencentes ao Mercosul, os cursos e programas de intercâmbio mantidos por universidades espanholas (como a Universidade de Salamanca) e a existência de entidades e associações de reconhecida relevância acadêmica que congregam pesquisadores do universo hispano-americano, tais como a LASA (Latin American Studies Association), o CLACSO (Consejo Latinoamericano de Ciencias Sociales) e a AHILA (Asociación de Historiadores Latinoamericanistas Europeos).

## **7 - Objetivos gerais e específicos**

O Curso Sequencial de Complementação em "Estudos Hispano-americanos" tem como objetivos gerais:

- levar as/os estudantes a um maior aprofundamento nas temáticas do âmbito dos estudos hispano-americanos;
- preparar as/os estudantes para as especificidades do mercado de trabalho e a pesquisa nas áreas envolvidas;
- aumentar a possibilidade de intercâmbio tanto internacionais como nacionais entre pesquisadores de temas hispano-americanos;
- favorecer parcerias entre docentes de diversas unidades da UNIFESP e de outras universidades brasileiras e estrangeiras.

No que se refere aos objetivos específicos, de acordo com a escolha das UCs na composição da sequência de formação, espera-se que as/os estudantes possam:

- capacitar os alunos para práticas e saberes críticos de estudo e análise históricos que considerem: a) a compreensão e elaboração da síntese histórica; b) a relação entre as dimensões macro-históricas e micro-históricas; c) as histórias conectadas e a história comparativa; d) o diálogo entre história nacional, regional e mundial; e) as diversas interpretações historiográficas sobre os temas abordados; f) a relação entre as múltiplas dimensões da história econômica, política, social e cultural e g) o reconhecimento e compreensão das alteridades e das identidades na sua multiplicidade

- analisar e interpretar textos literários ou outras manifestações artísticas, estabelecendo relações que apontem para um aprofundamento dos conhecimentos relativos à cultura e à história no âmbito dos estudos sobre Hispano-América.
- reconhecer, nas estruturas da língua espanhola, marcas de uma formação heterogênea como reflexo das sociedades e das culturas em que circula;
- identificar características próprias do funcionamento da língua espanhola e da língua portuguesa, a partir de tópicos contrastivos, e relacionar tais funcionamentos com os processos sócio-históricos de formação e de desenvolvimentos das comunidades falantes das duas línguas;
- aprofundar seus conhecimentos sobre as línguas espanhola e portuguesa, a partir do contato com questões relativas à prática de tradução de diferentes gêneros textuais, entendendo que tal prática exige uma consciência de diferentes dimensões da comunicação e das identidades dos falantes envolvidos;

### **8 - Rol das disciplinas e/ou módulos que compõem o Curso Sequencial e suas respectivas ementas e cargas horárias.**

Para obter a certificação dessa complementação de Estudos, os alunos deverão cursar um número mínimo de cinco UCs que abordam diferentes aspectos das sociedades, do pensamento e da cultura hispano-americana. As disciplinas ofertadas serão as seguintes:

#### Departamento de História:

História da América I

História da América II

Tópicos especiais em História

#### Departamento de Letras:

Língua Espanhola VI<sup>4</sup>

Literaturas em Castelhana: prosa<sup>5</sup>

Literaturas em Castelhana: poesia<sup>6</sup>

Literaturas em Castelhana: estudos temáticos

Literaturas contemporâneas em Castelhana

Tópicos sobre variedades da Língua Espanhola<sup>7</sup>

Práticas de tradução em Língua Espanhola<sup>8</sup>

Arte e Literatura na América Latina e Caribe Século XX

---

<sup>4</sup> Pré-requisito: Língua Espanhola V.

<sup>5</sup> Para a integralização do curso sequencial, UC válida somente para os alunos de História.

<sup>6</sup> Para a integralização do curso sequencial, UC válida somente para os alunos de História.

<sup>7</sup> Pré-requisito: Língua Espanhola V.

<sup>8</sup> Pré-requisito: Língua Espanhola V.

**História da América I**

Carga Horária 60h

## Ementa

Questões historiográficas. Europa e os descobrimentos. Civilizações mesoamericanas e andinas pré-hispânicas. A América indígena. A Europa e a chegada à América. Fontes, códices e crônicas. O questionamento da Conquista. Organização político-administrativa e as bases jurídico-econômicas da América espanhola. América inglesa e portuguesa. Reformismo e Independências.

**História da América II**

Carga Horária 60h

## Ementa

Busca-se analisar a História das Américas do período da independência à contemporaneidade, acompanhando diversos processos políticos, sociais, econômicos e culturais e abordando debates historiográficos em torno de temas fundamentais relacionados a esses processos, tais como: independências, formação dos Estados nacionais; modernização e modernidade na América Latina; relações entre EUA e os países latino-americanos; a esquerda latino-americana e o tema da revolução; o “populismo” e as políticas de massas; autoritarismo e ditaduras. Paralelamente à discussão sobre os processos históricos e debates historiográficos, despertar a atenção para a necessidade de se pensar em alternativas para o ensino da História das Américas, refletindo sobre a presença deste campo em materiais didáticos.

**Tópicos especiais em História**

Carga Horária 60h

## Ementa

Disciplina oferecida em caráter eletivo, eventual, com temáticas em história de América em suas diversas temporalidades.

**Língua Espanhola VI**

Carga Horária 60h

## Ementa

Tópicos contrastivos entre a língua espanhola e o português brasileiro (PB) na oralidade e na escrita. Reflexão acerca do processo de ensino-aprendizagem de E/LE e sobre a diversidade linguística e cultural dos países de língua espanhola. Prática integrada da compreensão e produção oral e escrita, tendo como viés fundamental as relações entre os discursos e as práticas sociais.

**Literaturas em Castelhana: Estudos Temáticos**

Carga Horária 60h

**Ementa**

A partir do estudo de temas específicos como, por exemplo, territorialidade ou expressões étnicas e culturais ou variedades estéticas e linguísticas entre outros, busca-se ler, analisar e interpretar textos literários em castelhana, produzidos em diferentes contextos históricos e sociais. Introdução às reflexões sobre o ensino e a aprendizagem da leitura literária em castelhana na educação básica.

**Literaturas contemporâneas em Castelhana**

Carga Horária 60h

**Ementa**

Estudo panorâmico das literaturas em castelhana, a partir da leitura, análise e interpretação de narrativas e poemas produzidos nos diferentes países em que o castelhana é língua oficial, na contemporaneidade.

**Tópicos sobre variedades da Língua Espanhola**

Carga Horária 60h

**Ementas**

Análise da heterogeneidade do espanhol e de suas variedades. Estudo do contato do espanhol com o português brasileiro e outras línguas. Questões da política da língua espanhola e o ensino das suas variedades

**Práticas de tradução em Língua Espanhola**

Carga Horária 60h

**Ementa**

Introdução ao exercício da tradução no par espanhol-português. Trabalho orientado pela exposição aos problemas encontrados durante o ato tradutório e a reflexão com base nos estudos existentes na área. Prática envolvendo diferentes gêneros textuais e a abordagem de suas dimensões linguísticas, estilísticas, culturais e estéticas

**Ementa**

A América Latina como unidade geopolítica e cultural – da invenção eurocêntrica às políticas atuais. Arte e literatura: as alteridades nas relações entre América Latina, Ocidente e Oriente. Pontos de aproximação e afastamento com a linguagem artística europeia. A arte e a literatura e o processo de emancipação política. O modernismo como índice de autonomia artística. A contemporaneidade e o globalismo.

**8.1 Considerando as especificidades dos PPCs dos cursos envolvidos, o curso sequencial deverá ser cumprido da seguinte maneira, de acordo com o curso de origem de cada aluno:**

**8.1.1.a Bacharelado e/ou Licenciatura em História com o certificado do Curso Sequencial em Estudos Hispano-americanos**

Para a obtenção desta certificação, a/o estudante desses cursos deverá cursar:

- 2 UCs obrigatórias do Departamento de História: História da América I e II
- 3 UCs eletivas do Departamento de Letras (área de Língua Espanhola e suas Literaturas)

**8.1.1.b. No caso de ser oferecida a UC eletiva Tópicos Especiais em História, a/o estudante poderá cursar**

- 3 UCs do Departamento de História: História da América I e II e Tópicos Especiais em História
- 2 UCs eletivas do Departamento de Letras (área de Língua Espanhola e suas Literaturas)

**8.1.2.a. Bacharelado e/ou Licenciatura em Letras Português-Espanhol com o certificado do Cursos Sequencial em Estudos Hispano-americanos**

Para a obtenção dessa certificação, a/o estudante desses cursos deverá cursar:

- 3 UCs eletivas da área de Língua Espanhola e suas Literaturas (Departamento de Letras)<sup>9</sup>
- 2 UCs do Departamento de História.

**8.1.2.b. No caso de ser oferecida a UC eletiva Tópicos Especiais em História, a/o estudante poderá cursar**

- 2 UCs eletivas da área de Língua Espanhola e suas Literaturas (Departamento de Letras)<sup>10</sup>
- 3 UCs do Departamento de História: História da América I e II e Tópicos especiais em História

---

<sup>9</sup> Para os alunos dos cursos de licenciatura ou bacharelado em Letras-Português/Espanhol, são eletivas as seguintes UCs: Língua Espanhola 6; Literaturas em Castelhanos: estudos temáticos; Literaturas contemporâneas em Castelhanos; Tópicos sobre variedades da Língua Espanhola; Práticas de tradução em Língua Espanhola; Arte e Literatura na América Latina e Caribe Século XX.

<sup>10</sup> Ver Nota 9.